



PL

Otwieracze nadświetli do okien uchylnych i odchylnych
Informacja dla użytkowników:

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej informacji. Nie stosowanie się do nich zwalnia wytwórcę z odpowiedzialności.
Montaż i regulację może wykonywać wyłącznie zakład specjalistyczny. Konserwacja:
Okresowe, wykonywane mniej więcej jeden raz w roku, smarowanie mechanizmu w miejscach oznaczonych ❶ zapewnia prawidłową łatwość ruchu okuć, a także zabezpiecza je przed przedwczesnym zużyciem. Wszystkie gole powierzchni metalowe należy również smarować celem ochrony ich przed wpływami korozji.
Należy regularnie kontrolować wszystkie elementy mechanizmów, czy są one prawidłowo zamocowane, a także sprawdzać ich stopień zużycia i łatwość ruchów. Czynności konserwacyjne należy wykonywać co najmniej co 3 lata w budynkach mieszkalnych, co 2 lata w lokalach biurowych i handlowych, a co 1 rok w szkołach, szpitalach i hotelach.
W zależności od potrzeby należy dokręcać połączenia śrubowe wzgl. wymienić uszkodzone elementy.
Jeśli wspólnie obsługiwana jest większa liczba skrzydeł okiennych, to czynności utrzymaniowe i konserwacyjne analogicznie dotyczą również tych skrzydeł. Jeżeli okucia są obsługiwane przez napędy elektryczne przy zastosowaniu elektrycznych urządzeń sterujących, to przy ich konserwacji muszą być przestrzegane normy obowiązujące w elektrotechnice, a w szczególności wytyczne dotyczące uruchamiania mechanicznie okien, drzwi i bram wydane przez Centralę Związków Zawodowych, w których to wytycznych jest między innymi przepisane badanie przez rzeczoznawcę pod względem techniki bezpieczeństwa, wykonywane co najmniej jeden raz w roku. Przy malowaniu okien drewnianych należy zwracać uwagę, aby nie zostały zaklejone farbą ramiona rozwierające i przeguby.
Regulacja:
Okno musi być fachowo wykonane przez specjalistyczny zakład produkcyjny i starannie budowane. Na ogół nie jest wówczas konieczna późniejsza regulacja. Skutkiem niemożliwych do przewidzenia zachodzących w korpusie budynku lub w wyniku wieloletniego użytkowania może się jednakże okazać konieczne przeprowadzenie dodatkowej regulacji.
W związku z tym przy każdej konserwacji należy kontrolować łatwość ruchu przy otwieraniu i zamykaniu okien i w razie potrzeby regulować go elementami ❶.
Czynności regulacyjne, jak również wymianę części oraz rozłączenie i zawieszanie skrzydeł otworów okiennych powinien wykonywać zakład specjalistyczny.
Rozłączenie nożyc nadświetli przy myciu okien:
Zabezpieczenia nożycowe mogą być odłączone od wspornika skrzydła okiennego przez naciśnięcie przycisku na końcu nożyc w pobliżu zawieszania we wsporniku skrzydła.
Uwaga! Przed rozłączeniem należy upewnić się, czy skrzydło okienne jest za pomocą zabezpieczenia nożycowego lub innego urządzenia zabezpieczone przed opadnięciem!

CZ

Uživatelské informace pro užívání otevíračů sklopných oken a nadsvětlíků

Je nutné dbát těchto informací, v opačném případě výrobce může odstoupit od svých povinných odpovědností.
Montáž a nastavení může provádět pouze odborná firma.
Obsluha a údržba:
Lehkost chodu GEZE - kování dosáhnete občasným promazáním (cca. 1 x/rok) označených částí a míst ❶. Tím zároveň chráníte kování také proti předčasnému opotřebení obrusem. Tukem ošetřete také lesklé a obnažené povrchy části jako ochranu proti korozí.
Je nutné pravidelně kontrolovat upevnění jednotlivých částí kování, opotřebení obrusem a lehkost chodu (kontrolní intervaly: minimálně každý 3. rok v bytové výstavbě, 2. rok v kancelářských objektech, každý rok ve školách, nemocnicích a hotelech). Dle potřeby je nutné dotáhnout upevňovací šrouby, popřípadě vyměnit defektní díly.
Pokud je užíváno více křídel najednou, analogicky se výše uvedená péče vztahuje na všechna tato křídla.
Pokud je pohon kování zajištěn elektrickými zařízeními a elektrickými ovládacími prvky, je nutné dbát pro údržbu a provoz příslušných platných norem a předpisů, zvláště pak podmínek pro technickou bezpečnostní zkoušky, jejichž odborné provedení je předepsáno min. 1 x/rok. Při provádění lakování dřevěných oken nesmí dojít k zalepení ramen a kloubů barvou.
Dodatečné nastavení:
Okno musí být pečlivě provedeno a instalováno odbornou firmou. V tomto případě není v zásadě nutné provádět dodatečné nastavení. V případě nepředpokládaných změn na stavbě nebo po dlouholetém užívání se může dodatečné nastavení stát nutností.
Proto je vhodné při každé kontrole prověřit také lehkost pohybu okna při otvírání a zavírání a v případě potřeby provést dodatečné nastavení pomocí pomůcky ❷.
Všechna nastavení (i dodatečná), stejně jako případné výměny dílů či zavěšování (vyvyšování) polyhových křídel smí provádět pouze odborná firma.
Vyvěšování OL - nůzek při čištění okna:
Po stlačení tlačítka na konci nůzek v oblasti ušaseče je možné vyvést nůzky z ušaseče.
Pozor: Před vyvěšením je nutné zkontrolovat, jestli je okenní křídlo zajištěno proti vypadnutí bezpečnostními nůzkami nebo nějakým jiným prostředkem.

H

Használati tájékoztató felülvilágító emelkedő és bukóablakok nyitószervezetéhez

Tartsák be jelen tájékoztatót. A tájékoztatót be nem tartása mentesíti a gyártót a garanciális felelősségre alól.
Csak szakmailag alkalmas üzemre bízzák a szerelést és beállítást
Az ablaknyitóik ápolása:
GEZE ablaknyitóik sima működését az ❶ jelű helyek esetenkénti (kb. évente egyszer) lezsirozásával biztosíthatják. Ezzel az idő előtti kopástól is megóvják az ablaknyitókat. A korrozió elkerülése érdekében az összes csuszasz fémfelületet is kezeljék le finoman zsírral.
Kellő rögzítésre, kopásra és akadálytalan működésre is ellenőrizzék rendszeresen az ablaknyitókat összes szerkezeti részét (ablakapolási intervallumok: lakóépületek esetében minimum 3, irodaépületeknél és üzletházaknál 2 év, iskolák, kórházak és szállodák esetében pedig 1 év). Szükség esetén húzzák meg a rögzítőcsavarokat, illetve cserélik ki a hibás szerkezeti részeket.
Csopartos ablakműködtetés esetére a rendszer egészére analog az ápolás és karbantartás.
Ha elektromos hajtásokkal és vezérlőkkel mozgatják a nyitószervezeteket, akkor az ápolást és karbantartást illetően vegyék figyelembe az elektrotechnikára érvényes normatívákat, főleg a kéyszerműködtetésű ajtókra, ablakokra és kapukra vonatkozó (az Ipari Szakmai Szervezetek Szövetsége által kiadott) irányelveket, amelyek többek között azt is előírják, hogy egy szakértő bevonásával évente legalább 1x biztonsági vizsgálatot is kell végezni.
Faablakok festésekor ügyeljenek arra; hogy a kitámasztókarok és csuklórészek ne ragadjanak be a festéktől.
Utánszabályozás:
Az ablakot a szakipari vállalatuknak gondosan kell legyártania és beépítenie. Így utánszabályozásra általában nincs szükség. Az épületrészen bekövetkező elöre nem látott elváltozások vagy a több éves használat azonban szükségessé teheti az utánszabályozást. Így minden ápolás alkalmával ellenőrizzék a nyitóik sima működését és csukását és adott esetben ❷-nél szabályozzák utána a szerkezetet.
A beállítási munkákat (utánszabályozásokat), valamint a szerkezeti részek cseréjét és az ablakszárnyak ki- és beakasztását szakmailag alkalmas üzemnek kell végeznie.
Ablakasztításhoz a felülvilágító nyitóóllóknál a kiakasztás:
az ablakszárny beakasztásánál az ollóvégen lévő nyakgombomb működtetésével kiakasztható az olló.
Figyelem! kiakasztás előtt ellenőrizzék, hogy lenyúlás ellenében nem biztosítja e biztonsági olló vagy másmilyen biztonsági szerkezet az ablakszárnyat.

RU

Информация об использовании приспособления для открывания окон верхнего света с нижнеподвесными и верхнеподвесными створками

Необходимо соблюдать приведенные ниже указания. При несоблюдении этих указаний изготовитель не несет гарантийной ответственности.
Монтаж и регулировка должны выполняться только специализированной фирмой.
Уход:
Легкость хода Ваших оконных приборов фирмы GEZE Вы можете сохранить путем периодической смазки мест, отмеченных ❶ (примерно один раз в год), что поможет предотвратить приборы от преждевременного износа. Смазывайте консистентной смазкой также все блестящие металлические поверхности, чтобы избежать коррозии. Необходимо регулярно проверять плотную посадку всех деталей оконных приборов и контролировать их износ и легкость хода (периодичность техобслуживания: как минимум один раз в три года в жилых домах, один раз в два года - в конторских помещениях и магазинах, ежегодно - в школах, больницах и гостиницах). При необходимости следует подтянуть крепежные винты и заменить дефектные детали.
Если устройство приводит в действие одновременно несколько створок, то указания по уходу и техобслуживанию имеют для них аналогичную силу. Если оконные приборы приводятся в действие **электроприводами** и электрическими управляющими устройствами, необходимо при работах по уходу и техобслуживанию соблюдать действующие в области электротехники стандарты, например, инструкции для окон, дверей и ворот с силовым приводом (изданные Главным объединением ремесленных предпринимателей), которые в частности требуют, чтобы **эксперт** по технике безопасности проводил их проверку не реже одного раза в год. При покраске деревянных рам необходимо следить за тем, чтобы рычаги и шарниры не были замазаны краской.
Подрегулирование:
Ваше специализированное предприятие по производству окон должно тщательно изготовить и установить окно. Поэтому, как правило, нет необходимости проводить подрегулирование. Однако, в случае не предусмотренных изменений корпуса здания или после длительной эксплуатации может появиться необходимость подрегулирования. Поэтому при каждом проведении работ по уходу следует проверять легкость хода при открытии и закрытии окон и при необходимости подрегулировать в точке ❶.
Отсоединение рычажного механизма окон верхнего света для чистки окон:
Нажатием кнопки на конце рычажного механизма в зоне подвески стойки створки можно отсоединить рычажный механизм от стойки створки.
Внимание: До отсоединения рычажного механизма необходимо проверить, обеспечена ли защита створки от падения предохранительным рычажным механизмом или другим защитным устройством.

CN

关于下部悬挂式窗扇和上部悬挂式窗扇的高窗开启器
用户信息

必须注意这些消息。由于不注意这些信息的后果，生产厂家概不负责。
安装和调试只能由专门企业进行。
保养：
通过偶尔在标明的地方 ❶ 处上油（大约一年一次），您能享受到GEZE五金件的灵活轻便。由此，也避免了五金件的提前损耗。请您也给所有光亮的金属表面上油以防腐蚀。必须定期在固定支座上检查所有的五金件部件、检查损耗和灵活性（保养间隔：住宅建筑最少每3年1次、办公大楼和商店2年1次、学校、医院和宾馆1年1次）。根据需要必须重新旋紧固定螺丝和更换损坏部件。
当同时操作几个窗扇时，维修和保养也同样涉及到这些窗扇。
当用电动驱动器和电动控制器操作这些五金件时，在维修保养时必须考虑到电工技术中适用的标准。特别是用于机械传动的窗、门和大门的准则（由工商业同业协作社总协会出版的），此外标准和准则规定最少每年一次由专家进行安全技术检验。
在给木窗上漆时必须注意，不要把颜色粘在放置臂和连杆上。
重新调整：
窗户必须由您的窗户专门企业仔细地生产和安装。因此总的来说，重新调整是不必要的。由于建筑物不可预料的变化或者多年的使用后，重新调整可能是需要的。所以每次保养时必须检查 ❶ 开和关时运行是否灵活，也许进行重新调整。调整工作（重新调整）及部件的更换和开启扇的卸下和装上必须由专门企业操作。
为了擦窗户而卸下OL剪：
通过操作窗扇支架悬挂区域内剪末端处的按钮，可以把剪从窗扇支架上卸下。
注意：在卸下前，必须检查窗扇是否通过安全剪或者一个其它的安全装置保险了，以防摔下来。

S

Änvändarinformation för överljusöppnare för överkantshängda fönster

Denna information skall beaktas. Om så inte görs befrias tillverkaren från sitt ansvar.
Montage och inställning får endast göras av ett specialföretag.
Underhåll
Genom att fetta in de märkta ställena ❶ (ungefär en gång om året) förblir GEZE-beslagen lätta att manövrera. Du skyddar därmed även beslagen mot försilning. Smörj även alla blanka metalltytor för att förhindra korrosion. Alla beslagsdelar skall kontrolleras regelbundet med avseende på fast monteringen. Kontrollera även beslagen med avseende på försilning och lättmanövrerbarhet (underhållsintervall: minst vart 3:e år i bostadshus, vartannat år i kontorshus och affärsbyggnader, varje år i skolor, sjukhus och hotell). Dra åt fästskruvar om nödvändigt och byt eventuellt ut defekta delar. Om flera fönsterblad används tillsammans, skall underhåll och skötsel ske lika för alla fönster.
Om beslagen manövreras med **E-automatiker** och elektriska styrenheter, skall skötsel och underhåll ske enligt gällande standarder för elektroteknik. Framför allt skall riktlinjerna för motordrivna fönster, dörrar och portar (utgivna av det tyska centralförbundet för arbetsgivarnas yrkessammanslutningar) följas. Dessa foreskriver bl a en **säkerhetsteknisk provning** minst en gång om året genom en sakkunnig. Se till att ingen färg kommer på fönsteröppningsbeslagen vid lackering av träfönster.
Finjustering
Fönstret skall vara noggrant tillverkat och inbyggt av ett specialföretag. En finjustering är därför i allmänhet inte nödvändig. Genom öfrenseddå förändringar i byggnadskonstruktion eller efter mångårig användning kan emellertid en finjustering bli nödvändig. An denna anledning skall man vid varje underhållstillfälle kontrollera att det går lätt att öppna och stänga fönstret och eventuellt finjustera med ❷.
Inställningsarbeten (finjustering) liksom byte av delar och av-/påhängning av öppningsblad skall genomföras av ett specialföretag.
Urkoppling av OL-saxen för att putsa fönstret
Genom att trycka på knappen på saxändan i närheten av bågbeslagsinhängningen kan saxen hakas ur bågbeslaget.
Varning! Innan saxen kopplas ur skall man kontrollera att bladet är säkrat mot att falla ner genom säkerhetssaxar eller annan säkerhetsanordning.